

## (TABULA SECUNDA)

## FIGURA SECUNDA

In secunda Figura ren dexter sinistro major est ; eodem parumper etiam humilior.

Glandula dextro reni incumbens, instar placentulae depressa, 24.11.

Glandula instar placentulae satis oblongae, sinistro reni incumbens, 25.24.

Vena cava, 23.16 & 38.16

Arteria magna, 25.19 & 37.19

Vena à cava parum sub hepate orta, dextri renis glandulam perforat, 23.14.

Vena ab emulgente juxta cavam originem ducens ; altero ramo dextram renis glandulam penetrat ; altero ejus superficiem perreptat ; altero in supremam partem tunicae pinguis distribuitur, 26. ½. 14.

Vena ferè in totam dextri renis tunicam pinguem dispensata, nam supremam ejus partem non perreptat, oritur ab emulgente juxta praedictam ; & cum praecipuo ejus ramo, propago venae seminariae dextrae conjungitur, 27. ½. 14

Vena emulgens dextra, 28.15

Vena seminaria dextra, 35.15

Ramus venae seminariae dextrae ; qui conjungitur cum ramo praecipuo venae, quae in pinguem dextri renis tunicam dispergitur, 39.12.

Arteria emulgens dextra, 30.12

Vas urinarium dextrum, 33.13

Vena emulgens sinistra maxima, 28.19

Vena à superiori parte sinistrae emulgentis in medio ductu enata : quae hoc pacto distribuitur, 28.22.

Venula in septum transversum ; non longè ab ejus arteria sinistra, quae satis insignis etiam in simia observata est, 26. 21.

Vena glandulam renis sinistri penetrans ; & ejus superficiem, ac pinguis supremam partem tunicae renis perreptans, 26. ½. 22.

Venulae in pinguem renis sinistri tunicam, supra ejus medium distributae, 27.23 & 28 .23.

## FIGURE 2

Sur la seconde figure le rein droit est plus grand que le gauche ; il est même un peu plus bas que celui-ci.

Petite glande reposant sur le rein droit, aplatie comme une petite galette (24.11)

Petite glande comme une petite galette assez longue, reposant sur le rein gauche (25.24).

Veine cave (23.16 et 38.16).

Grande artère (25.19 et 37.19).

La veine naissant de la veine cave, un peu sous le foie, traverse la glande du rein droit (23.14).

Veine tirant son origine de l'émulgente tout près de la veine cave : par l'une de ses branches, elle pénètre dans la petite glande droite du rein ; par une autre, elle rampe sur toute la surface de celle-ci ; par une dernière, elle se répartit sur la partie supérieure de la tunique grasse (26½. 14).

La veine, qui s'étend sur presque toute la tunique grasse du rein droit (car elle ne rampe pas sur toute la partie supérieure de celui-ci), naît de l'émulgente, à côté de la veine précédemment citée, et l'extension de la veine séminaire droite se joint à sa branche principale (27½. 14).

Veine émulgente droite (28.15).

Veine séminaire droite (35.15).

Branche de la veine séminaire droite ; celle-ci se joint donc à la branche principale de la veine, qui se répand dans la tunique grasse du rein droit (39.12).

Artère émulgente droite (30.12).

Canal urinaire [uretère] droit (33.13).

Veine émulgente gauche très grande (28.19).

Veine naissant à mi-parcours de la partie supérieure de l'émulgente gauche ; elle se répartit comme suit (28.22) :

Une petite veine en direction du septum transverse [diaphragme], non loin de l'artère gauche de celui-ci, qui est assez remarquable et que l'on peut observer aussi chez le singe (26.21).

Une veine pénétrant dans la petite glande du rein gauche et rampant sur toute la surface de celui-ci et sur la partie supérieure de la tunique grasse du rein (26½. 22).

Des petites veines réparties sur la tunique grasse du rein gauche, dans sa moitié supérieure (27.23) et (28.23).

TAB. ANATOM. EUSTACHII

Ramus venae emulgentis sinistrae, sursum juxta vertebrae reflexus ; qui cum altero extremo venae sine pari coit, 30. ½. 22 & 26. ½. 20. ½

Portiones praedicti rami, in proximas partes distributae, 31.22 & 27.21.

Vena seminaria sinistra, 31.21.

Ramus venae seminariae sinistrae, in inferiorem partem pinguis tunicae renis sinistri distributus, 31 ½. 22.

Arteria sinistra septi transversi, 25. 19½.

Arteriae seminariae, 30½. 18½ & 31. 20.

Inferior arteria mesenterii, 33.20.

Vas urinarium sinistrum, 33. 22. ½.

**FIGURA TERTIA**

In tertia figura ren dexter sinistro aliquantulum est humilior.

Vena cava, 46.16. ½ & 57.16. ½.

Arteria magna, 46.19 & 57.19.

Glandula reni dextro incumbens, instar placentulae oblongae, 44. ½. 11.

Glandula, instar placentulae oblongae, reni sinistro incumbens, 43½. 24. ½

Vena à cava parum supra emulgentem dextram ortum ducens ; in tres ramos divisa, 46. ½ . 15.

Primus ramus, altera sui parte, in superficiem glandulae dextrae reni incumbentis distribuitur : altera verò eandem glandulam perforat ; ac deinde superiorem partem pinguis tunicae renis perreptat, 46.13.

Secundus ramus in totam ferè pinguem tunicam dextri renis dispergitur, 47. 13.

Tertius ramus in membranam peritoneaei, juxta vasa emulgentia dextri lateris dispensatur, 48.13.

Vena emulgens dextra, 49. 14. ½.

Vena seminaria dextra, 52. 16.

Arteria emulgens dextra humilior sinistra, 50. 12.

Branche de la veine gauche émulgente, retournée vers le haut, tout près des vertèbres ; elle s'unit à l'autre extrémité de la veine sans pair<sup>1</sup> (30½. 22 & 26½. 20½).

Portions de la branche précédemment citée, réparties sur les parties très proches (31.22 & 27.21).

Veine séminaire gauche (31.21).

Branche de la veine séminaire gauche, répartie sur la partie inférieure de la tunique grasse du rein gauche (31½. 22).

Artère gauche du septum transverse (25. 19½).

Artères séminaires (30½. 18½ & 31. 20).

Artère inférieure du mésentère (33. 20).

Canal urinaire [uretère] gauche (33. 22½).

**FIGURE 3**

Dans la troisième figure, le rein droit est un petit peu plus bas que le gauche.

Veine cave (46.16½ et 57.16½).

Grande artère (46.19 et 57.19).

Petite glande reposant sur le rein droit, comme une petite galette oblongue (44½.11).

Petite glande, comme une petite galette oblongue, reposant sur le rein gauche (43½.24½).

Veine prenant naissance dans la veine cave au-dessus de l'émulgente [rénale] droite, divisée en trois branches (46½.15).

La première branche, pour une part, se répartit sur la surface de la petite glande droite reposant sur le rein ; pour l'autre, elle traverse la même petite glande et enfin rampe sur toute la partie supérieure de la tunique grasse du rein (46.13).

La deuxième branche se répand dans presque toute la tunique grasse du rein droit (47.13).

La troisième branche s'étend vers la membrane du péritoine, à côté des vaisseaux émulgents du côté droit (48.13).

Veine émulgente droite (49.14½).

Veine séminaire droite (52.16).

Artère émulgente droite plus basse que la gauche (50. 12).

<sup>1</sup> Ou « sans équivalent ». Il s'agit la veine azygos.

TAB. ANATOM. EUSTACHII

<p>Vas urinarium dextrum, 53. 12. ½.  Vena emulgens sinistra major, quam dextra, &amp; ei in origine latior, 48. 19.  Vena ab emulgente sinistra, juxta ejus principium enata in duos praecipuos ramos distributa, 48. 18. ½.  Primus ramus 46. 20., altera sui portione 45. 31 &amp; 43. 26.½ in peritonaeum ; alterâ 45. ½. 22. in glandulae sinistrae corpus, ac superficiem ; alterâ 46. ½. 23. &amp; 45. 27. in superiorem partem pinguis tunicae renis sinistri digeritur.  Secundus ramus in membranam peritoneae, circa vasa emulgentia disseminatur, 46. ½. 19. ½.  Vena seminaria sinistra, 51. 21.  Vena in renis tunicae pinguis inferiorem partem, 51. 24.  Arteria emulgens sinistra, 49. ½. 23. ½.  Arteriae seminae, 51. 18. &amp; 51. 19. ½.  Inferior arteria mesenterii, 53. 19. ½.  Vas urinarium sinistrum, 54. 22.</p>	<p>Canal urinaire droit (53.12½).  Veine émulgente gauche, plus grande que la droite, et plus épaisse qu'elle à son commencement (48.19).  Veine née de l'émulgente gauche près du début de cette-dernière, répartie en deux branches principales (48.18½).  La première branche (46.20) se divise, pour l'une de ses portions (45.31 et 43.26½), en direction du péritoine ; pour une autre (45½.22), en direction du corps de la petite glande gauche et de sa surface ; pour une dernière (46½.23 et 45.27), en direction de la partie supérieure de la tunique grasse du rein gauche.  La deuxième branche se propage dans la membrane du péritoine, autour des vaisseaux émulgents (46 ½. 19 ½).  Veine séminaire gauche (51. 21).  Veine en direction la partie inférieure de la tunique grasse du rein (51. 24).  Artère émulgente gauche (49½.23½).  Artères séminaires (51.18 et 51.19½).  Artère inférieure du mésentère (53.19½).  Canal urinaire gauche (54.22).</p>
--	--

(Méline Bonnefoy, Zoé Cruaud, Maela Douheret, Mathilde Flohic, Romane Gehannin, Gaël Jacob, Maëllann Joyat, Candice Le Bloa, Matthis Le Calve, Hyanis Marthe, Léna Meric-Pons, Malvy Pelletier, Angèle Schoemann, Tia Sialelli, latinistes de T<sup>ale</sup> du Lycée de Kerneuzec, Quimperlé ; Prof. : C. Janvier)